

## Una lista de pueblos vascongados de Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra, de principios del siglo XIX.

El autor de la presente lista es el franciscano P. Fr. *Pedro Antonio de Añibarro*, Misionero del Colegio de Zarauz y escritor vasco de nota. Nació dicho Padre en Villaro en 1748 y murió en Zarauz en 1830. Además de los libros que por haber sido impresos son ya del dominio público, es dicho Padre autor de bastantes trabajos inéditos, de positivo interés para el estudio de la lengua vasca. Tales son, por ejemplo, su extenso vocabulario castellano-vasco, su traducción al vascuence del Evangelio concordado de Lamy, sus meditaciones intituladas *Nekea Arindurik* y su *Misionari Euskalduna* o sermones de Misión que dejó preparados para la publicación en dos grandes volúmenes en cuarto, y que sólo en muy pequeña parte se publicaron muchos años después de su muerte (*Kurutze Santearen, Aita gure ta Ave Marien ganeko erakusaldiak*, Durango 1897).

Fuera de algunos que se han perdido, la mayor parte de los escritos del P. Añibarro se guardan en los conventos franciscanos de Zarauz y Aránzazu. Uno de éstos es el llamado *Libro Becerro* o *Noticias del Colegio Seminario de Zarauz*. En dicho Libro Becerro es donde se encuentra la lista de pueblos vascongados (o sea, *euskaldunes*) que ahora publicamos. En el prólogo al Vocabulario antes citado, el P. Añibarro hace constar que con motivo de las Santas Misiones ha tenido ocasión de recorrer varias veces todo el territorio vascongado de Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra, tomándose el cuidado de anotar las voces diferentes que en las distintas partes se usan. Supuesto este su interés y curiosidad por todo lo relativo a la lengua vasca, se explica que no le fuera difícil, con los datos recogidos



en sus correrías misioneras, llegar a la confección de esta lista de los pueblos que en su tiempo hablaban vascuence.

*Fecha exacta del documento.*—El Libro Becerro, en que se contiene esta lista, pertenece ciertamente a los últimos años de la vida del P. Añibarro. Ello se infiere claramente de las alusiones que existen en el libro a hechos históricos cuya fecha exacta conocemos; cita, por ejemplo, la *Historia de Colegios* del P. Parrondo, que se publicó en Madrid en 1818; habla asimismo de la entrada en España de los “cien mil hijos de San Luis”, acaecida en 1823. Con todo, es preciso notar que, respecto a los pueblos de Vizcaya y Navarra, existe otro borrador anterior en un volumen, también inédito, del mismo P. Añibarro, titulado *Obras Misceláneas*, que se conserva en Aránzazu, y contiene variedad de datos, apuntes y curiosidades del dicho Padre. En suma, la lista pertenece al primer tercio del siglo XIX, sin que sea posible precisar el año con más exactitud.

No deja de extrañar, en la adjunta lista, la omisión completa de Alava. Creemos que dicha omisión es debida a que ya en tiempo del P. Añibarro el vascuence había desaparecido casi generalmente de dicha provincia, o por lo menos no era empleado en la predicación (detalle éste que era el que primariamente interesaba a nuestros Misioneros). Tanto en el prólogo al Vocabulario antes citado, como en esta lista, el P. Añibarro parece no conocer más territorio vascongado (en España) que el de las tres provincias dichas (Vizcaya, Guipúzcoa, Navarra). Pero es de notar que en la lista se incluye a Aramayona, Barambio y Llodio como pueblos de Vizcaya. En cambio, en el borrador a que antes nos hemos referido, después de enumerar los pueblos de Vizcaya, se añade la siguiente nota: “*Fuera de Vizcaya hay pueblos bascongados, y son Llodio, Luyando, Barambio, Aramayona*”.

Dudamos en un principio si la intensión del P. Añibarro fué darnos una lista de todos los pueblos euskaldunes o simplemente la lista de todos los pueblos de Vizcaya y de Guipúzcoa y de los vascongados de Navarra, ya que la enumeración de pueblos, en el Libro Becerro, va encabezada con estos escuetos títulos: *Pueblos de Vizcaya, Pueblos de Guipúzcoa, Pueblos bascongados de Navarra*; pero una referencia anterior, que hallamos en el mismo Libro Becerro nos saca de dudas. En efecto, en el fol. 177 se lee:

“*Una lista de todos los pueblos bascongados se pone abajo: de los de Bizcaya al fol. 251. De los de Guipúzcoa correspondientes al Obispado de Pamplona, al fol. 265, y de Calahorra fol. 272. De Navarra bascongada fol. 279*”. Dicha referencia corresponde a la lista que nosotros publicamos.

Finalmente, debemos advertir que la inclusión de esta lista de



pueblos vascongados en una crónica conventual no resulta extraña ni fuera de lugar, si se tiene en cuenta que los Padres de Zarauz, como dedicados a las Santas Misiones, necesitaban saber en qué pueblos se hablaba castellano o vascuence para predicar las Misiones en una u otra lengua. Refiriéndose al campo o área a que se extendía la actividad de los Padres de Zarauz, dice Parrondo en la Historia antes citada núm. 440: "Las Misiones de este Colegio se extienden por los Obispados de Pamplona, al cual pertenece, Calahorra, Santander y arzobispado de Burgos, recorriendo con ellas la Nabarra Bascongada, el señorío de Vizcaya, las provincias de Guipúzcoa y Alava, la Rioja, las montañas de Burgos y las de Santander: y aun hay ocasiones que se extienden más".

A continuación transcribimos la lista del P. Añibarro, *prout jacet*, sin cuidarnos de corregir el orden alfabético, que no siempre es perfecto, ni de completar las omisiones que en la enumeración de pueblos tal vez se noten.

Por la transcripción y notas

Fr. Luis Villasante, O. F. M.

### PUEBLOS DE VIZCAYA

Abando (Albia)	Arrieta (Libano de)
Abadiano	Arrazua
Alboniga de Bermeo	Aramayona (condado)
Albiz	Aranguiz Ajangulz
Amorebieta (Zornoza)	Aulestia (Murelaga)
Amoroto (aneja de Lequeitio)	Axe Busturia
Acorda (de Pedernales en lo espiritual y de Ibarranguelua en lo civil)	Axe Arrazola
Apata Monasterio	Algorta (aneja de Guecho)
Aracaldo	Baracaldo
Aranzazu de Arratia	Barambio Ayala
Arratia, Merindad	Barinaga (aneja de Marquina)
Arbacegui (Munditibar)	Baquio (Basigo de) y San Pe- layo, su aneja, de Bermeo
Arrazola (Axe)	Barrica
Arrancudiaga	Basauri (San Miguel de)
Arteaga (de Arratia)	Bedia (de Galdacano) (la Co- lación de)
Arteaga (de Busturia)	Bermeo. Villa



Begoña (de Bilbao)	Guernica. Villa
Bedarona (aneja de Lequeitio)	Guerricaiz. Villa
Berango	Guizaburuaga (aneja de Lequeitio)
Bernagoitia (Zornoza)	Gorliz
Berriz	Gorocica: sobre Zornoza
Berriatua	Hea (tiene dos iglesias, la una pertenece a Ibarranguelua y la segunda titulada del Jesús, a Ereño)
Bilbao. Villa	Hermua. Villa
Bolibar	Ibarranguelua
Busturia (Axpe)	Ibarruri
Canala (de Guendica)	Ispaster (aneja de Lequeitio)
Ceberio (Olabarrieta)	Yurre de Arratia
Ceanuri	Yurreta
Cenarruza	Izurza
Colación (de Bedia, aneja de Galdacano)	Jatabe (Maruri)
Cortezubi	Larrabezua. Villa
Derio	Laucariz
Deusto	Lauquíniz (aneja de Gatica)
Dima	Larrauri (aneja de Munguía)
Durango. Villa	Lemona
Echano	Lemóniz
Echabarri (de Uribe)	Lexona (aneja de Erandio)
Echebarri (de Galdacano)	Llodio (Ayala)
Echebarri (de Marquina)	Luno: sobre Guernica
Echebarri (de Durango)	Luxua
Elanchove (de Ibarranguelua)	Lequeytio. Villa
Elorrio. Villa	Lezama
Encartaciones	Mallabia
Erandio	Mañaria
Ereño	Marquina. Villa
Ermua: Hermua. Villa	Meñaca (aneja de Munguía)
Ea. Hea	Mendata
Fica	Mendeja (aneja de Lequeitio)
Forua	Miraballes. Villa
Fruniz	Morga (Meacaur de)
Galdacano	Mundaca
Gamiz	Munguía. Villa
Garai (aneja de Berriz)	Mugica
Gatica	Munditibar (Arbacegui)
Gavica (aneja de Arteaga)	
Guecho	
Guerena (aneja de Bolibar)	



Murelaga (Aulestia)	San Pelayo de Baquio
Murueta	Sondica
Nabarniz	Sopelana
Nachitua (en lo espiritual es de Ibaranguelua)	Ubidia
Ochandiano. Villa	Urduliz
Ondarroa. Villa	Villaro. Villa
Orozco	Zamudio
Orduña. Ciudad	Zaldúa o Zaldibar
Pedernales	Zaratamo
Plencia. Villa	Zornoza (Amorebieta)
Portugaleta. Villa	Zollo
Rigoytia. Villa	Xatabe o Jatabe <i>supra</i>
San Miguel de Basauri	Xemein (Marquina)

(Este Señorío de Vizcaya tiene una ciudad que es Orduña. 19 villas y son: Bilbao, Portugaleta, Durango, Villaro, Guernica, Lequeitio, Bermeo, Elorrio, Miravalles, Guericayz, Marquina, Munguia, Plencia, (Encartaciones), Ochandiano, Hermua, Ondarroa, Rigoitia, Balmaseda, Lanestosa. Tiene 7 merindades y son: Uribe con 27 Anteiglesias, Arratia con siete, Bedia con tres, Zornoza con cinco, Busturia con 26 Anteiglesias, Durango con doce, Marquina con dos, y Valle de Orozco con 6 parroquias).

### PUEBLOS DE GUIPUZCOA

*Primero se ponen los que pertenecen al Obispado de Pamplona.*

Ataun	Asteasu
Arama	Amasa-Villabona
Alzaga	Anoeta
Amezqueta	Albistur
Abalcisqueta	Astigarraga
Alzo-muñoa o de Arriba	Arrona
Alzo de Abajo	Aizarna
Alegria	Aizarnazabal
Arriaran	Artadi
Azcoitia	Alzola, junto a Aya
Azpeitia	Aya
Aduna	Alza
Alquiza	Asquizu



Andoain	Labecino
Berastegui	Legorreta
Berrobi	Legazpia
Beizama	Laurcain
Beasain	Lasarte
Baliarrain	Lezo
Cegama	Motrico
Cerain	Mendaro
Cestona	Mutiloa
Deba	Oyarzun
Eldua	Ormaiztegui
Elduaien	Oreja
Ezquioaga	Olaberria
Fuenterrabía	Orendain
Gaztelu	Orio
Goiaz	Oiquina
Gainza	Pasages
Gabiria	Renteria
Guetaria	San Sebastián
Hernalde	Sorabilla
Hernani	Segura
Irún	Tolosa
Ibarra	Urnieta
Irura	Urbil
Idiazábal	Urrestilla
Icazteguieta	Urdaneta
Isasondo	Vidania
Ichaso	Villafranca
Iciar	Villarreal
Igueldo	Zarauz
Lezo	Zizurquil
Lizarza	Zaldivia
Leaburu	Zumárraga
Larraul	Zumaia

*Continúan los que son del Obispado de Calahorra*

Alzola, junto a Elgoibar, y su aneja	Aozaraza
Anguiozar	Arenaza
Apozaga	Arcaraso
Arechavaleta	Araoz
	Anzuola

Santa Agueda	Leniz. Valle
Astigarribia	Larrino
Azpicueta, con Mendaro	Mondragón
Bolibar o Ugazua	Mazmela
Bedoña	Marin
Castañares	Mendiola
Elgoibar	Maulanda
Eybar	Oñate. Condado
Elgueta	Salinas
Ezcoriaza	Placencia
Guellano	Vergara
Goronaeta	Urréjola
Galarza	Ulibarri
Garagarza	Udala
Isurieta	Zarimuz

#### PUEBLOS BASCONGADOS DE NAVARRA

*El Valle de Araiz tiene los pueblos siguientes:*

Arriba	Azcarate
Atallo	Gainza
Inza	Urtegui

*El Valle de Larraun tiene los pueblos siguientes:*

Aldaz	Errazquin
Albiasu	Gorriti
Alli	Huyci
Azpiroz	Iribai
Astiz	Leceta
Arruiz	Lecumberri
Baraybar	Madoz
Echarri	Muguiro
Eraso	Oderiz

*El Valle de Imoz tiene los pueblos siguientes:*

Echalecu	Muzquiz
Eraso	Oscoz
Goldaraz	Urriza
Latasa	Zarranz



*El Arciprestazgo de Araquil contiene diez Valles y son los siguientes:*

Araquil. Valle	Burunda
Araiz. Valle	Ergoyena
Aranaz	Gulina
Basaburua mayor	Imoz
Basaburua menor	Larraun

*El Valle de Araquil tiene los pueblos siguientes:*

Aizcorbe	Yabar
Arbizu	Izurdiaga
Arraiazu	Irurzun
Araquil	Irañeta
Aranaz	Lacunza
Echarri Aranaz	Lizarrabengoa
Echarren	Murguinduerta
Echeberri	Satoztegui
Eguiarreta	Urrizola
Erroz	Villanueva
Huarte Araquil	Zuazu

*El Valle Bertizana tiene los pueblos que se siguen. Es Arciprestazgo.*

*Las cinco Villas, que son:*

Lesaca	Echalar
Vera	Aranaz
Yanci	

*y los pueblos siguientes:*

Dona María	Oyeregui
Elorriaga	Ornoz
Gaztelu	Santesteban
Ituren	Sumbilla
Legaja	Urroz
Narbarte	Zubieta
Oiz	



*El Valle de Basaburua mayor tiene los pueblos siguientes:*

Arraras	Ichaso
Ayzaroz	Igoa
Beramendi	Jaunsaras
Berruete	Oroqueta
Erbiti	Udabe
Garzaron	Unzubieta
Yaben	

*El Valle de Basaburua menor tiene los pueblos siguientes:*

Arano	Ezcurra
Areso	Goyzueta
Beinza Labayen	Leyza
Erasun	Saldias

*El Valle Gulina tiene estos pueblos:*

Aguinaga	Larrainciz
Cia	Oraien
Gulina	Sarasate
Larumbe	

*El Valle de Erro contiene los siguientes pueblos:*

Aincioa	Linzoain
Ardayz	Loyzu
Erro	Mezquiriz
Espinal	Olandriz
Esnoz	Ureta
Bizcarret	Urnisa
Gurrizar	Zilbeti
Larraingoa	

*El Valle de Olo comprende los pueblos siguientes:*

Anoz	Saldise
Arteta	Senosiain
Beasoayn	Ulzurrun
Eguilloz	Olo
Ilzarbe	



*El Valle Goñi tiene los pueblos siguientes:*

Aranza  
Aizpun  
Goñi

Munarriz  
Urdanoz

*El Valle de Burunda tiene los pueblos siguientes:*

Alsasua  
Bacaycoa  
Ciordia

Iturmendi  
Urdiain  
Olazagutia

*El Valle de Baztán tiene los siguientes pueblos:*

Almandoz  
Aniz  
Arizcun  
Arrayoz  
Azpilcueta  
Berrueta  
Ciga  
Elizondo

Erazu  
Elbetea  
Garzaun  
Irurita  
Lecaroz  
Maya  
Oronoz

*El Valle de Salazar tiene los pueblos siguientes:*

Escaroz  
Esparza  
Gallues  
Guesa  
Ibilcieta  
Iclz  
Igal  
Izalzu

Oronoz  
Ripalda  
Ochagabia  
Sarries  
Uscarres  
Jaurrieta  
Izal

*Anue, como Arciprestazgo, comprende los Valles siguientes:*

Anue  
Atez  
Erro  
Esteribar  
Ezcabarte

Juslapeña  
Odieta  
Olabar  
Ulzama  
Valcarlos



*Anue, como Valle, tiene los pueblos siguientes:*

Arizu	Etulain
Burutain	Lanz
Ealegui	Leazque
Egozque	Olagüe
Esain	

*El Valle de Ezcabarte tiene los pueblos siguientes:*

Anoz	Eusa
Arre	Sorauren
Azoz	Zildo

*El Valle Juslapeña tiene estos pueblos:*

Aristegui	Nuin
Belzunce	Ollacarizqueta
Beorburu	Osacar
Gaizariain	Osinaga
Larrayoz	Unzu
Marcalain	Usi
Nabas	

*El Valle Olaibar tiene los pueblos que siguen:*

Berain	Osacain
Enderiz	Osabide
Olabe	Zandio
Olalz	

*El Valle Odieta tiene estos pueblos:*

Anocibar	Guelbenzu
Ciaurriz	Latasa
Gasque	Ripa-gendulayn

*El Valle de Atez tiene los pueblos siguientes:*

Amalayn	Eguaras
Arostegui	Eguilloz
Berasain	Erice
Beunza	Villanueva
Beunzalarea	Zeganda



*El Valle de Esteribar tiene los pueblos siguientes:*

Agorreta	Iroz
Anchoriz	Irure
Aguerreta	Lebanoz
Arleta	Oloqui
Arcituri	Osteriz
Belzunegui	Saygoz
Errea	Sarasibar
Eugui	Setuain
Ezquioz	Tirapegui
Guendulain	Urdaniz
Ibulusqueta	Urtasun
Idoy	Usechi
Idoyeta	Zabaldica
Iharraz	Zay
Ilurdoz	Zubiri
Iragui	Zuriain

*Balcarlos, Valle y Villa. No hay más pueblo que él.*

*Roncesballes, Real Casa con Prior mitrado y canónigos.*

*Burguete, Villa separada, cerca de Roncesballes y Anue Arciprestazgo.*

Roncal. En este Valle ya no se predica en bascuence: y aun el que usaban antes era enteramente distinto del bascuence navarro. Sus pueblos son:

Roncal	Urzainqui
Burgui	Garde
Isaba	Vidangoz
Ustarroz	

*El Valle de Ibargotti tiene los pueblos siguientes:*

Abinzano	Lecaun
Equisoain	Salinas, junto a Monte Real
Ibarzabalza	Sangariz
Idocin	Ziligueta

*El Valle de Izagondoa tiene los pueblos siguientes:*

Ardanaz	Guerguitain
Beroliz	Idoate



Indurain	Reta
Iriso	Turrillas
Izanoz	Urbicayn
Lizarraga	Zuazu
Mendinueta	

*La Merindad de Iza, junto a Pamplona, tiene los pueblos siguientes:*

Alaz-echa-bacoiz	Lete
Aldaba	Orderiz
Ariz	Ochobi
Atondo	Sarasa
Erice	Zuasti
Iza	

*El Valle de Lizoain tiene los pueblos siguientes:*

Beortegui	Mendioroz
Janariz	Ozcariz
Laboa	Redin
Lerruz	Uroz. Urroz
Leyun	Yelz
Lizoain	

*El Valle de Arce tiene los pueblos siguientes:*

Amocain	Muniain
Arce	Nagore
Arizguren. Arizcuren	Oroz betelu
Arrieta	Osa
Artozgul	Sarragueta. Sarragieta
Asnoz	Villanueva
Azparren	Uli
Eguiza	Urdiroz
Espoz	Uriz
Galdurez	Uroz. Usoz
Gorraiz	Imizcoz
Lacabe	Zandueta
Lusarreta	Zazpe



*El Valle o Cendea de Ansoain, junto a Pamplona, tiene estos pueblos:*

Ainzoain  
Añezcar  
Ansoain  
Artica  
Ballariain  
Berrioplano  
Berriosuso

Berriozar  
Elcarte  
Larragueta  
Loza  
Oronsuspe  
Oteya

*El Valle de Ultzama, del Arciprestazgo de Anue, tiene los pueblos siguientes:*

Iraizoz

Larrainzar

